



香港聾人福利促進會
The Hong Kong Society for the Deaf

教育、培訓及發展中心
Education, Training & Development Centre

專業手語傳譯證書

CERTIFICATE IN PROFESSIONAL SIGN LANGUAGE INTERPRETATION

課程簡介及申請表格



持續進修基金
Continuing Education Fund

課程編號
38C138046



資歷架構
Qualifications
Framework

資歷級別第三級

資歷名冊登記號碼
21/001101/L3

登記有效日期
1/1/2022 至 31/12/2024

香港聾人福利促進會
教育、培訓及發展中心
「專業手語傳譯證書」課程

1. 課程目標：

- 為手語傳譯行業樹立良好的職業規範及道德標準，培養學員成為具備良好素質的專業手語傳譯員。
- 讓學員掌握課程內不同範疇，包括公共事務、醫療、法律、資訊科技、宗教、交通、旅遊及藝術的教學內容。
- 讓學員能夠自然地運用手語與聽障人士溝通交流，並專業地進行手語傳譯 (包括由手語傳譯成口語/書面語，口語/書面語傳譯成手語)。

2. 學習成效：

- 掌握手語傳譯員應有的職業操守及道德標準。
- 掌握不同範疇包括公共事務、醫療、法律、資訊科技、宗教、交通、旅遊及藝術的 1300 個手語詞彙。
- 掌握手語傳譯技巧，能夠獨立運用所學，在不同的情境下就不同範疇，準確及流暢地將手語傳譯成口語/書面語，及將口語/書面語傳譯成手語，作為聽障人士與健聽人士的溝通橋樑。

3. 課程結構：

單元名稱	資歷學分
單元一: 理論課	—
單元二: 實習訓練	—
總學分	15

4. 入學要求：

一. 申請人必須在入學前完成 100 小時的手語綜合課程：

- i) 完成最少 60 小時的手語初、中、高級課程*1；及
- ii) 完成最少 25 小時的手語深造班課程 (手語翻譯培訓課程)*2；及
- iii) 完成最少 15 小時手語傳譯實習*3。及

二. 申請人士必須達到以下其中一項學歷要求*4：

- i) 香港中學會考五科合格，其中兩科必須為中國語文及英國語文；或
- ii) 香港中學文憑考試五科第二級或以上，其中兩科必須為中國語文及英國語文；或
- iii) 毅進文憑課程畢業，包括中國語文及英國語文；或
- iv) 同等或以上學歷

三. 通過入學試：

- i) 觀看手語錄影片，進行口語傳譯/ 文字翻譯；
- ii) 聆聽錄音/ 觀看文字，進行手語傳譯；及
- iii) 手語交談

備註:

*1 可於任何一間機構修畢手語初、中、高級課程

*2 只接受以下 5 間機構修畢手語深造班課程 (手語翻譯培訓課程)的學員報讀:

- 香港聾人福利促進會
- 香港聾人協進會
- 香港路德會社會服務處
- 香港手語協會
- 香港中華基督教青年會

*3 必須提供完成 15 小時手語傳譯實習之機構證明

*4 如任何人士目前未達到以上第「二」項的學歷要求，但已完成 100 小時的手語綜合課程，也可以申請入讀，能夠通過入學面試及完成課程並取得合格成績，必須於入學起計，兩年內達到第「二」項的學歷要求。

5. 畢業要求：

- i) 單元一：理論課，出席率必需達 80%或以上 (即出席 20 課或以上)；及
- ii) 單元二：實習訓練，出席率必需達 100% (即 24 小時)及通過評核取得「合格」(60%)評級；及
- iii) 完成兩次課堂評估，通過期末考核，兩項評分按比重(課堂評估 20%，期末考核 80%)計算，總分達 60%或以上；及
- iv) 達到本課程的學歷要求

6. 收生數目： 每班不多於 15 人

7. 課程內容：

課程分三部份(共 150 小時)

- 第一部份：單元一、理論課：
126 小時理論課，包括 76 小時的面授時數及 50 小時非面授時數
- 第二部份：單元二、實習訓練
24 小時手語傳譯實習訓練

● 第三部份：期末考核

- i) 觀看手語錄影片，進行即時口語傳譯 / 文字翻譯
- ii) 聆聽錄音 / 觀看文字，進行即時手語傳譯
- iii) 觀看對話影片，進行即時口語 / 文字、手語雙向傳譯
- iv) 選擇題及問答題

課程共 25 課：

- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| 1) 社會政事 - 政府及事務 | 13) 醫療 - 醫療常用詞彙/醫護人員 |
| 2) 社會政事 - 選舉及立法 | 14) 交通 - 港鐵站 |
| 3) 公共事務 - 社會福利 (一) | 15) 國家、首都及城市 |
| 4) 公共事務 - 社會福利 (二) | 16) 旅遊 / 體育 |
| 5) 公共事務 - 房屋 | 17) 法律 - 法庭、相關人物及設施 |
| 6) 公共事務 - 教育 / 就業 | 18) 法律 - 法例及審訊程序 |
| 7) 公共事務 - 傷健共融 | 19) 法律 - 刑事罪行 |
| 8) 醫療 - 人體器官、精神科及腦
內科 | 20) 法律 - 民事及商業訴訟 |
| 9) 醫療 - 婦產科及男性生殖系統 | 21) 法律 - 交通及性罪行 |
| 10) 醫療 - 內科、外科、老人科 | 22) 法律 - 勞工 |
| 11) 醫療 - 骨科及腫瘤科 | 23) 資訊科技 |
| 12) 醫療 - 眼科、耳鼻喉科、皮膚科
/醫療機構及相關資料 | 24) 宗教 |
| | 25) 藝術 |

8. 上課地點、日期及時間：

一. 單元一：理論課

地點： 香港聾人福利促進會 就業及培訓中心

(九龍紅磡崇安街 17 號陽光廣場一樓 F 及 G 室)

日期： 2022 年 10 月 8 日至 2023 年 4 月 1 日 (逢星期六，共 25 堂)

(2023 年 1 月 21 日(年三十)暫停上課)

時間： 早上 9:30 至中午 12:30

堂數	上課日期	堂數	上課日期	堂數	上課日期
1	2022年10月8日	10	2022年12月10日	18	2023年2月11日
2	2022年10月15日	11	2022年12月17日	19	2023年2月18日
3	2022年10月22日	12	2022年12月24日	20	2023年2月25日
4	2022年10月29日	13	2022年12月31日	21	2023年3月4日
5	2022年11月5日	14	2023年1月7日	22	2023年3月11日
6	2022年11月12日		(期中課堂評估)	23	2023年3月18日
7	2022年11月19日	15	2023年1月14日	24	2023年3月25日
8	2022年11月26日	16	2023年1月28日		(期末課堂評估)
9	2022年12月3日	17	2023年2月4日	25	2023年4月1日

二. 單元二：實習訓練

地點於本會各中心及其他參與實習之機構

日期及時間待定

9. 期末考核

將於 2023 年年中舉行，詳情將於理論課完成前通知學員

10. 報名方法：

郵寄或親身遞交下列申請文件到本會何文田中心（九龍何文田愛民邨嘉民樓 513-516 室）：

- 課程申請表格(可於本會各中心索取或本會網址 www.deaf.org.hk 下載)
- 100 小時綜合手語課程證明文件副本
- 入學試費用(港幣\$300 元，劃線支票抬頭填寫「香港聾人福利促進會」，背面寫上姓名、聯絡電話及電郵)

截止日期為 2022 年 8 月 15 日(星期一)。如親身遞交，請於辦公時間(星期一至五，上午 9:00 至下午 1:00，下午 2:00 至 5:30)到上述地址。如以郵寄遞交，請提早寄出，以郵戳為準。如未能提供足夠個人資料及證明文件，本會可能無法處理有關申請。

11. 入學試：

日期： 2022 年 8 月 21 日(星期日)

地點： 香港聾人福利促進會 何文田中心 (九龍何文田愛民邨嘉民樓 513-516 室)

12. 收費：

入學試費用： 港幣\$300 (一經收取，恕不退還)

課程學費： 港幣\$16,000 (包括課本，光碟及考試費用；分十期繳交)

第一期	\$1,600	2022年9月15日	第六期	\$1,600	2023年2月15日
第二期	\$1,600	2022年10月15日	第七期	\$1,600	2023年3月15日
第三期	\$1,600	2022年11月15日	第八期	\$1,600	2023年4月15日
第四期	\$1,600	2022年12月15日	第九期	\$1,600	2023年5月15日
第五期	\$1,600	2023年1月15日	第十期	\$1,600	2023年6月15日

備註: 本課程已加入持續進修基金可獲發還款項課程名單內 (課程編號: 38C138046)
 如需申請持續進修基金發還款項, 需於入學前達到所有入學要求

13. 收集個人資料聲明

申請者所提供的資料, 會保密處理, 只會用作修讀本課程之用。

根據個人資料(私隱) 條例, 申請者有權查詢或更正其報名表中的個人資料; 申請者如欲更改個人資料, 請以書面形式提出申請, 電郵至 slcourse@deaf.org.hk。

14. 注意事項

- 本會保留對於申請者取錄與否的最終決定權。若收生不足, 本會有權延遲開課或取消課程。
- 本會保留更改課程導師、上課時間、上課地點及課程內容之權利。如有任何有關上課時間之特別安排, 本會將另行通知。
- 如有任何爭議, 本會對於課程有最終的決定權。

15. 查詢

電話: 2711 3134

傳真: 2711 3946

電郵: slcourse@deaf.org.hk

香港聾人福利促進會
教育、培訓及發展中心
「專業手語傳譯證書」課程

報名表格

1. 申請人資料：

姓名： _____ (中文) _____ (英文) 先生 女士

(中、英文姓名必須與香港身份證相同，面試時請出示身份證以核對身份)

身份證號碼： _____

聯絡電話： _____ 電郵： _____

通訊地址： _____

如申請者為聽障人士，請於適當位置加上「✓」號，並附上有關文件之副本。

- 弱聽 (需配戴助聽儀器 不需配戴助聽儀器) 完全失聰
手語溝通 手口語溝通

2. 學歷及經驗

i. 完成 100 小時手語綜合課程 (請參考入學要求) (在適當位置加上「✓」號)

- 是 (請附上相關證明副本)
否

ii. 持有學歷 (在適當位置加上「✓」號) (請提交學歷證明副本)

- 香港中學會考五科合格，包括中國語文及英國語文
香港中學文憑試五科第二級或以上，包括中國語文及英國語文
毅進文憑課程畢業，包括中國語文及英國語文
同等或以上學歷，(請註明) _____

除以上學歷外，本人所持最高學歷 (請註明) _____

3. 如何獲知課程 (可選多於一項)

- 香港聾人福利促進會網頁 宣傳單張/ 電郵
手語同學會 導師/ 朋友
其他 (請註明) _____

4. 申請人聲明及簽署

- i. 本人謹此聲明，表格上所填寫的資料均為屬實無誤，如提供虛假或不實資料，香港聾人福利促進會有權取消本人之入學申請，所交費用將不會發還。
- ii. 本人明白必須符合此課程的入學要求，及通過入學面試，才有機會成為本課程的正式學員。
- iii. 本人明白香港聾人福利促進會有可能使用本人申請表上的資料作統計或學術用途。

申請人簽署:_____ 日期:_____

此欄只供香港聾人福利促進會工作人員填寫：

已核對申請人的證明文件 (請於適當位置加上「✓」號)

- 完成 100 小時手語綜合課程
- 香港中學會考證書
五科合格，包括中國語文及英國語文
- 香港中學文憑考試證書
五科第二級或以上，包括中國語文及英國語文
- 毅進文憑課程畢業，包括中國語文及英國語文
- 同等或以上學歷 (請註明:_____)
- 未達學歷要求